

ПЕСНЬ МИНЬОНЫ

MIGNONS LIED

Слова И.В. ГЁТЕ
 Worte von J.W. GOETHE
 Перевод С. Заяцко

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Третья редакция
 (1860)

Sehr langsam und sehnsuchtsvoll (Очень медленно, страстно)

нар

lunga *lunga*
una corda *lunga*

Ты знаешь край, ли - мо - ны там цве - тят, пло - ды в лист - ве го -
 Kennst du das Land, wo die Zi - tro - nen blü - hen, im dun - keln Laub die

poco rit. *lunga*
sempre dolciss. *colla parte* *lunga*

- рят и вет вет - ки гнут, там ве - тер тих и
 Gold - o - ran - gen glü - hen, ein san - fter Wind vom

pp *pp*

так чиста ла - зурь, там лавр и мирт не зна - ют снеж - ных бурь?
 blau - en Himmel weht, die Myr - te still und hoch der Lor - beer steht?

rit. *pp* *pp* *sf*
colla parte

etwas bewegter (немного подвижнее)

Ты зна - ешь ли? Ты знаешь ли
 Kennst du es wohl? Kennst du es wohl?

тот край зла_той? Ты -
 Kennst du es wohl? Da -

- да, ту - да, ту - да хо - те - ла б
 - hin, da - hin, da - hin möcht ich mit

я уй_ти, лю_би - мый мой. Ты -
 dir, o mein Ge_lieb - ter, ziehn; da -

- да, ту - да, ту - да, ту -
 - kin, da - kin, da - kin, mit

Red. * *Red.* * *Red.* *

- да, мой лю - би - мый, хо -
 dir, mein Ge - lieb - ter, mit

dolce *cresc.*
 Red. * *Red.* *

rit. a tempo rit.
 - те - ла б я уй - ти с то - бой!
 dir, o mein Ge - lieb - ter, ziehn!

Red. * *Red.* *

Ты Kennst
 verhallend (замирая) *p* *espr.*
 una corda

Red. *

зна - ешь дом? Там бле - щет ряд ко -
 du das Haus? Auf Säu - len ruht sein

p

- донн, си - я - ет зал, ор - ня - ми о - за - реи, и
 Duch, es glänzt der Saal, es schim_mert das Ge_mach, und

molto espr.

rit. *schr leidenschaftlich betont (очень страстно)*
 мрамор статуи шепчет мне грустя: скажи, поведай что тобой, дн
 Mar_mor_bil_der stehi und sehn mich an: was hat man dir, du ar_mes Kind, ge-

pp 3

Wie vorher (Как раньше)

- ты? Ты зна_ешь ли?
 - tan? Kennst du es wohl?

pp

Ты зна_ешь ли, скажи, тот дом? Ты -
 Kennst du es wohl? Kennst du es wohl? Da-

pp

- да, ту - да, ту - да хо - те - да б
 - hin, da - hin, da - hin möcht ich mit

p

Red. * *Red.* * *Red.*

я уй-ти, хра-ни тель мой! Ты
dir, *o mein Be-schüt* *zer,* *ziehn!* *Da*

Red. * *Red.* 2 3 2 1 3 2 1 2 1 2 4 1 2 4

- да, ту - да, ту - да, ту -
- kin, *da - kin,* *da - kin* *mit*

Red. * *Red.* * *Red.* *

да, мой хра-ни тель, хо-
dir, *mein* *Be-schüt - zer,* *mit*

P dolce *cresc.*

Red. * *Red.* * *Red.* 3 1 2 4 3

те да б я уй-ти с то бой!
dir, *o mein Be-schüt - zer,* *ziehn!*

rit. *a tempo*

Red. 5 3 2 1 3 2 1 1 3 2 1

rit.

verhallend (самура)

Red. *Red.* *Red.*

etwas bewegter (немного подвижнее)

Ты зна - ешь высь
Kennst du den Berg

ту - ман - ных гор - ных круч,
und sei - nen Wol - ken - steg?

mf *3*

Red. * *Red.*

где мул бре - дет тро - по - ю меж - ду
Das Maul tier sucht im Ne - bel sei - nen

Red. *Red.*

туч; в пе - ше - рах жив дра -
Weg; in Höh - len wohnt der

3 * *Red.* * *Red.*

- ко - нов древ - ний род; гре - мит об -
Dra - chen al - te Brut, es stürzt ob - der

f

* *Red.*

- вал, и во - до - пад ре - вет? *lunga*
Fels, und ü - ber ihn die Flut! *lunga*

sf *lunga*

Red.

Wie früher (Как раньше) *p*

poco rit.

Ты зна_ешь ли,
Kennst du ihn wohl?

ты зна_ешь ли
Kennst du ihn wohl?

ТОТ ДИВ_НЫЙ край,
Kennst du das Land?

ТОТ ДИВ_НЫЙ ДОМ,
Kennst du das Haus?

те вы_си гор? О, зна_ешь
Kennst du den Berg, kennst du sie

colla parte

Sehr ruhig (Очень спокойно)

ты?
wohl?

Ты
Da

да,
hin,

ту - да,
da_hin,

ту -
da -

- да,
- hin

ту - да ве - дет
geht un_ser Weg,

наш путь,
o Va -

роди_тель мой!
ter, laß uns ziehn!

Ту -
Da -

- да,
- hin,

ту - да,
da_hin,

ту - да
da - hin

ве - дет наш путь,
geht un_ser Weg, o

pp

poco rit.

a tempo

- тец мой, о - тец мой, пойдем мы ту - да!
Va - ter, o Va - ter, da - hin laß uns ziehn!

8...

perdendo

sempre dolciiss.

Red.

*

Red.

Red.

Пойдем мы ту - да!
Da - hin laß uns ziehn!

Ту - да ве -
Da - hin geht

cresc.

Red.

* Red.

Red.

Red.

Red.

Lento

dolciiss.

-дет наш путь, о - тец мой, о мой хра - ни - тель, лю - би - мый, ту -
un - ser Weg, o Va - ter, o mein Be - schüt - zer, Ge - lieb - ter, da -

sf

p

pp

a tempo

ad lib.

- да!
- hin!

Ту - да!
Da - hin!

8

ppp

ppp

una corda

Red.

Red.

*

Red.

*